

原教會議報導

山海的文學世界 台灣原住民族文學國際研討會



9月2日~4日，長期推動台灣原住民族文學發展的山海文化雜誌社，在花蓮中信飯店舉辦「台灣原住民族文學國際研討會」。會議共計9個場次，28篇文章發表，參加者近200人，是國內首次針對「原住民文學」所召開的國際研討會。與會發表與討論的國內外學者專家計有60人，包括日本、加拿大、中國（蒙古族）、美國和澳洲的原住民族文學研究者。台灣的發表學者有浦忠成、瓦歷斯·諾幹、童春發、胡台麗、黑帶·巴彥、夏曼·藍波安、魏貽君、林二郎、董恕明等，國外的發表學者包括下村作次郎、紙村徹、魚住悦子、那順、Terry Russell、新井 Linda Kaori、Sam Watson等從事翻譯及研究者。另外，還邀請當代原住民族作家約20人，涵蓋阿美族、布農族、排灣族、魯凱族、卑南族、泰雅族、雅美族、賽夏族、鄒族等9個族。

會中，日本學者野田正彰對於台灣原住民族文學的未來，提出深刻的期待。孫大川教授亦鼓勵與會的原住民族作家持續不斷地「拼寫文學的夢」。會議另安排書展和部落參訪行程，唯因受颱風影響而有所異動，大會另安排參觀鯉魚潭和東華大學原住民族學院預定地。

此次會議討論議題層面相當廣，包括原住民文



學與台灣文學的關係、原住民文學的出版與翻譯、原住民文學與民族運動、文學創作的經驗分享、口傳文學及作家文學等，此外，還邀請日本和中國的原住民文學翻譯團隊分享經驗與成果，以及澳洲、加拿大、日本愛努人的原住民族文學研究者，促進國際間的交流與對話。

（李台元 報導）

「語言政策的多元文化思考」系列研討會 台灣原住民語的活力與傳承

由中央研究院語言學研究所主辦、行政院原民會協辦的「台灣原住民語的活力與傳承」研討會，9月10日在中央研究院舉行。這場研討會屬於此一系列研討會的第二場，前一場「台灣客語的活力與傳承」研討會已於今年7月16日辦理完成。

綜觀兩次研討會的與會人次，第二場比第一場超出一倍，約計120人。本場研討會出席相當踴躍，討論的議題也相當多元。共計6個場次，12篇文章發表，其中3場為專題演講，另外3場以座談方式進行。本研討會是語言學界近年來少見的以原住民族的「語言活力」做為討論主題的大型會議。

本會議討論的議題包括現行的原住民族語言政策、語言教育、語言振興運動（都會與部

落觀點）、語言傳承問題。會場內提出的許多問題，大多是過去一直沒有解決的，例如：台灣對於原住民族的語言政策究竟為何？族語教學和族語師資的問題？會中並未有人提出任何完整的論述或實際的問題解決方針，大多僅是原住民族語言過去未受重視以及現今亟待拯救的事實陳述。也有一些問題是新產生的，例如：原住民電視台的節目是否能使原住民族語言得到保存？政府推動原住民族語言發展有何具體方案？這些問題受到在場的語言學者、語言教學者、原民會以及民間社團的廣泛討論，不難發現會眾都對於原住民族語言的未來感到憂



原教會議報導

心，也都對於族語教育的方向無所適從。種種爭論雖達成相互交流的目的，卻未能立即見到令人滿意的答案。然而，會中的一致期待是國家應提出更加具體可行的語言政策，原民會等相關單位應更大刀闊斧地執行，使原住民族語言獲得永續的生命力。

(李台元 報導)

2005年第二屆阿美族歷史文化 暨 故帝瓦伊·撒耘校長紀念學術研討會

花蓮縣原住民健康暨文化研究會有感於阿美族民族教育及文化復振的重要性，自兩年前開始著手進行阿美族歷史文化的研究與教育復振，並配合族內之重要事件定期舉辦研討會以發表研究成果並擬聚族內力量。今年特別於帝瓦伊·撒耘校長逝世二週年的時刻，於9月24~25日，假花蓮縣吉安鄉阿美族文物館舉辦第二屆阿美族歷史暨故帝瓦伊·撒耘校長紀念學術研討會。研討會中除了紀念帝瓦伊·撒耘校長生前對原住民族教育及文化研究的貢獻外，更希望藉由學術文化的研討方式激盪出原住民族文化、歷史、教育極其相關學術研究的新思維，並鼓勵新一代的阿美族青年重新認識族群的文化內涵並傳承祖先智慧的結晶。

本屆阿美族歷史文化研討會的第一天上午，先舉行了帝瓦伊·撒耘校長遺作「阿美族諺



語」新書發表會，在發表會中，除了義賣「阿美族諺語」外，更特別的是，花蓮縣港口部落青年漂流木雕刻家拉黑子義務以帝瓦伊·撒耘校長之意向為藍圖，刻出名

為「站立的巨人」作品，該作品於研討會開幕時展出，與「阿美族諺語」新書一同義賣，所得全部做為後續獎勵阿美族歷史文化研究基金。發表會暨義賣會後，隨即由慈濟大學人類發展學系吳名義教授與東華大學原住民族學院黃東秋教授以牽源為主題進行演講，闡述校長的教育、人文、社會、宇宙觀，並就近年來阿美族重大歷史事件及重要歷史人物的研究加以回顧及展望。

本次會議安排有兩場的專題演講，分別為「牽源-東海岸阿美族民俗風情」與「阿美族藥用植物」，另設計有「阿美族歷史與文化」、「原住民教育」、「奇萊平原的原住民族」、「文化復振」四個主題共收錄13篇文章，討論的空間極為廣泛。值得一提的是在第一天晚上還安排有紀錄片的放映，都是與阿美族歷史文化與現況有著密切的關係。此次會議另一項特色是，舉行地點緊鄰阿美族薄薄與荳蘭聚落，會中聽眾不乏聚落裡的耆老，甚至還有遠從壽豐鄉水璉聚落來的耆老，讓本次的會議在學術的氛圍外多了一份濃厚的部落情。

(陳俊男 報導)